

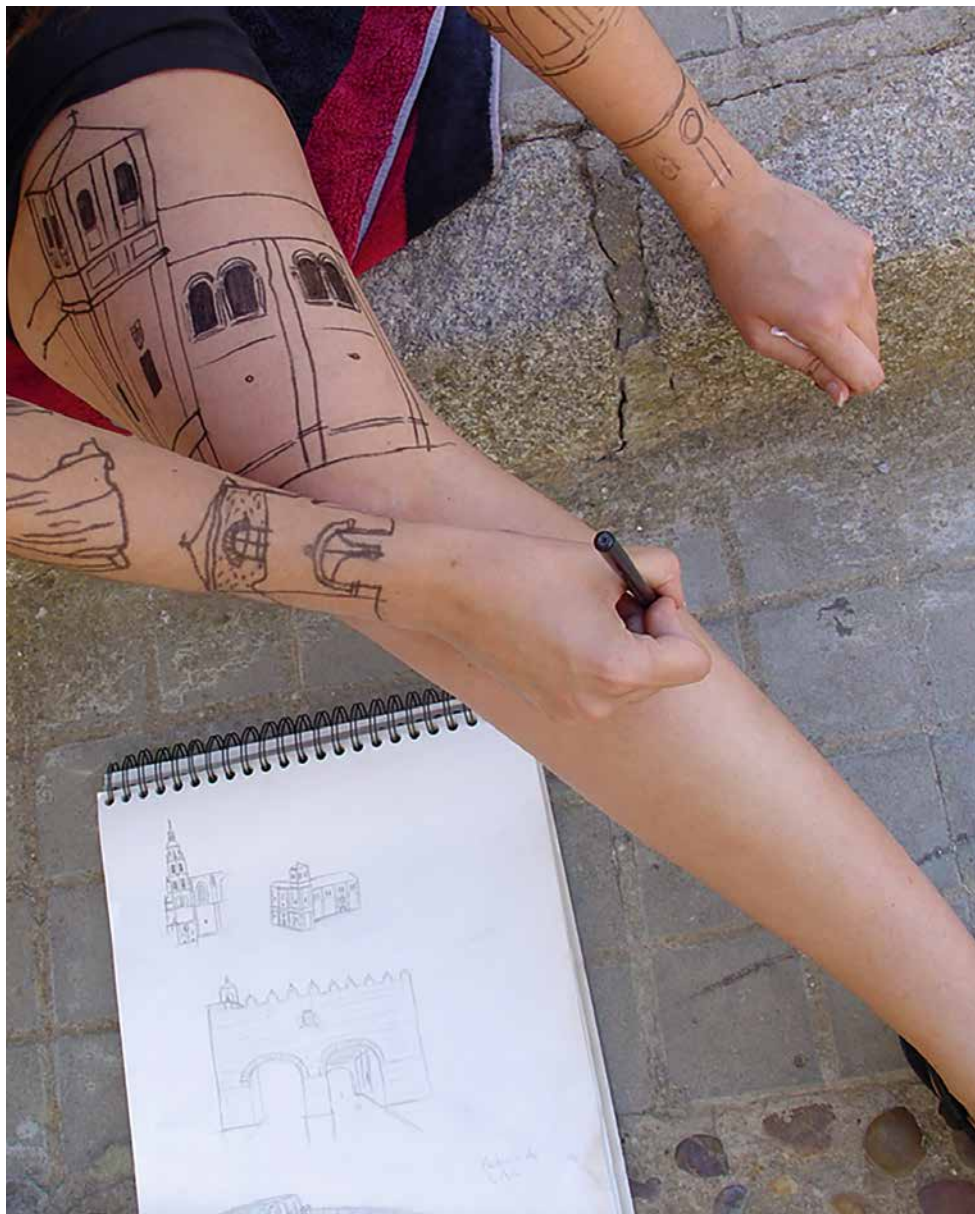


BRUXELLES URBANISME ET PATRIMOINE
BRUSSEL STEDENBOUW EN ERFGOED
SERVICE PUBLIC RÉGIONAL DE BRUXELLES
GEWESTELIJKE OVERHEIDSDIENST BRUSSEL



be 2018
be heritage
be .brussels 

2018 
EUROPEAN YEAR
OF CULTURAL
HERITAGE
#EuropeForCulture





Appel à projets citoyens pour faire partager la richesse et la diversité culturelle du patrimoine bruxellois lors des Journées européennes du Patrimoine des 15 et 16 septembre 2018.

1. LE PATRIMOINE CULTUREL, OUTIL DE DÉCOUVERTE

Le Parlement européen a proclamé 2018 « année européenne du patrimoine culturel ». L'objectif est d'encourager l'appréciation du patrimoine culturel de l'Europe en tant que richesse partagée, de sensibiliser à l'histoire et aux valeurs communes et de renforcer un sentiment d'appartenance à un espace européen commun.

C'est pourquoi la Région de Bruxelles-Capitale lance un défi à ses concitoyens : serons-nous suffisamment créatifs, enthousiastes, curieux, ouverts et nombreux pour nous mobiliser autour de la découverte des éléments du patrimoine significatif de nos rues, quartiers, communes ou de notre région ?

Oproep aan de inwoners voor projecten die de rijkdom en de culturele diversiteit van het Brusselse erfgoed in de kijker zetten tijdens de Europese Open Monumentendagen op 15 en 16 september 2018.

1. HET CULTURELE ERFGOED, INSTRUMENT VAN ONTDEKKING

Het Europees Parlement heeft 2018 uitgeroepen tot 'Europees jaar van het cultureel erfgoed'. Hiermee wil zij het idee van het Europese culturele erfgoed als een gemeenschappelijke rijkdom aanmoedigen, de bewustwording van onze gedeelde geschiedenis en waarden bevorderen en het gevoel versterken dat we samen behoren tot een gemeenschappelijke Europese ruimte.

Met het oog daarop richt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich tot haar inwoners met de vraag: zijn we samen creatief, enthousiast, nieuwsgierig, open en talrijk genoeg om ons te mobiliseren rond het erfgoed in de straten, wijken, gemeenten van ons gewest?

2. LE PATRIMOINE C'EST NOUS !

En lançant l'appel « Le patrimoine c'est nous ! », la Région de Bruxelles-Capitale veut soutenir des initiatives de citoyens désireux de faire découvrir de manière originale, différente, conviviale... le patrimoine auquel ils sont attachés.

Cet appel à projets a pour but d'encourager la mise sur pied de partenariats pour le développement d'activités exploitant le patrimoine comme outil de découverte de la richesse et de la diversité culturelle de la Région.

Cent projets seront retenus et formeront le programme officiel des Journées européennes du Patrimoine en septembre 2018.

L'objectif est de concocter une programmation inédite qui soit le fruit des envies et des idées des habitants de la Région, réunis sous forme de partenariats autour d'un élément du patrimoine.

Les partenaires dont les initiatives seront sélectionnées bénéficieront de la part de la Région :

- > d'une assistance méthodologique
- > d'une mise en réseau et d'une valorisation médiatique de leur initiative
- > d'un soutien financier d'un maximum de 1.500 euros TVAC



2. HET ERFGOED, DAT ZIJN WIJ!

Met de lancering van de oproep «Het erfgoed, dat zijn wij!» wil het Brussels Hoofdstedelijk Gewest initiatieven van burgers ondersteunen die op een originele, en gastvrije manier het erfgoed waaraan ze gehecht zijn willen laten ontdekken.

Deze oproep heeft tot doel samenwerkingsverbanden te stimuleren om activiteiten te ontwikkelen waarin het erfgoed een instrument is voor de ontdekking van de rijkdom en de culturele diversiteit van het Gewest

100 projecten zullen worden uitgekozen om het officiële programma te vormen van de Europese Open Monumentendagen in september 2018.

De bedoeling is dat het programma de vrucht is van de verbeelding en de ideeën die uit al deze samenwerkingsverbanden voortvloeien.

De initiatieven die worden geselecteerd, mogen vanwege het Gewest rekenen op:

- > methodologische ondersteuning,
- > netwerking en aandacht in de media voor hun initiatief,
- > financiële steun van maximaal 1.500 euro incl. btw.

3. QUI PEUT INTRODUIRE UN PROJET ?

- > acteurs du milieu associatif (asbl ou associations de fait)
- > groupe d'habitants ou groupe d'amis
- > acteurs du monde enseignant (niveaux maternel, primaire, secondaire général, technique, professionnel, supérieur et spécial)
- > animateurs de mouvements de jeunesse
- > propriétaires/responsables de sites ou monuments
- > professionnels : architectes, historiens de l'art, archéologues, conseillers en pédagogie, plasticiens, comédiens, musiciens...
- > comités de quartier
- > maisons de jeunes
- > centres culturels
- > bibliothèques
- > fabriques d'église
- > maisons de quartier
- > centres communautaires
- > ...

Pour qu'un projet puisse être sélectionné, il est nécessaire qu'il soit le fruit d'un partenariat entre minimum deux acteurs différents.

Ces partenaires mettront sur pied des initiatives originales. Les méthodes de travail développées devront tendre vers une approche du patrimoine la plus dynamique possible.

3. WIE KAN EEN PROJECT INDIENEN?

- > actoren van het verenigingsleven (vzw of feitelijke verenigingen)
- > een groep bewoners of vriendengroep
- > actoren uit het onderwijsveld (kleuter-, lager, algemeen middelbaar, technisch, beroeps-, hoger en bijzonder onderwijs)
- > animatoren van jeugdbewegingen
- > eigenaars/verantwoordelijken van sites of monumenten
- > professionele beoefenaars: architecten, kunsthistorici, archeologen, pedagogische adviseurs, plastische kunstenaars, acteurs, musici,...
- > wijkcomités
- > jeugthuizen
- > culturele centra
- > bibliotheken
- > kerkfabrieken
- > wijkhuizen
- > gemeenschapscentra
- > enz.

Een project dat voor selectie in aanmerking wil komen, moet het resultaat zijn van een samenwerking tussen minimum twee verschillende actoren.

Originaliteit en een dynamische aanpak zijn een must.



4. PISTES À EXPLORER

- ➡ Ouverture exceptionnelle d'un lieu.
- ➡ Raconter « son patrimoine », « son quartier » à travers une approche sensible.
- ➡ Visite décalée du patrimoine.
- ➡ Projet de mise en valeur du patrimoine réalisé par et pour des jeunes, des enfants.
- ➡ Organisation d'une rencontre Urban Sketcher.
- ➡ ...

Il faudra, par exemple, veiller à croiser les approches afin de découvrir différemment le patrimoine, à réfléchir sur le potentiel rassembleur du patrimoine bruxellois, à présenter le patrimoine à travers l'utilisation des réseaux sociaux et autres media d'aujourd'hui...

4. MOGELIJKE INVALSHOEKEN

- ➡ Een plaats openstellen die anders niet toegankelijk is voor het publiek.
- ➡ Persoonlijke verhalen, getuigenissen: "onze wijk", "ons park".
- ➡ Een verrassende, buitenissige aanpak van een bezoek.
- ➡ Project voor erfgoedvalorisatie gerealiseerd door en voor jongeren en/of kinderen.
- ➡ Een Urban Sketcher-ontmoeting.
- ➡ Andere...

Pluspunten zijn bijvoorbeeld om op zoek te gaan naar kruisbestuivingen die het erfgoed op een andere manier laten ontdekken, na te denken over het potentieel van het Brusselse erfgoed om mensen samen te brengen, met de nieuwe media aan de slag te gaan, enz.

5. APPORTS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Accompagnement : les partenariats sélectionnés bénéficieront du suivi et de l'aide d'un conseiller spécialisé en médiation aux patrimoines.

Apport financier : chaque partenariat sélectionné recevra une aide financière d'un maximum de 1.500 euros TVAC, selon l'estimation budgétaire transmise avec le dossier de candidature.

L'aide financière ne pourra pas être utilisée pour couvrir les frais fixes de fonctionnement des organismes actifs dans l'opération « La patrimoine c'est nous ». Le paiement se fera sur base de justificatifs des dépenses.

Mise en réseau et promotion : la Région organisera deux journées de rencontre entre les lauréats afin d'enrichir les différents projets et d'échanger les expériences.

L'octroi de l'aide financière implique une présence obligatoire d'un ou de deux représentants maximum par projets à ces réunions prévues les 3 février et 20 octobre 2018.

La Région prendra en charge la promotion des initiatives élaborées.

Chaque partenariat sélectionné fera l'objet d'une convention avec la Région.

5. BIJDRAGE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Begeleiding : de geselecteerde projecten zullen worden opgevolgd en ondersteund door een adviseur die gespecialiseerd is in erfgoedbemiddeling.

Financiële bijdrage : elk geselecteerd project zal een financiële steun ontvangen van maximaal 1.500 euro incl. btw, volgens het geraamde budget dat samen met het kandidaatstellingdossier wordt ingediend.

Deze financiële steun mag niet worden gebruikt om de werkingskosten te dekken van de partner organisatie. De betaling zal gebeuren op basis van de ingediende uitgavenstaten.

Netwerking en promotie : het Gewest zal twee ontmoetingsdagen organiseren tussen de laureaten om de verschillende projecten te verrijken en ervaringen uit te wisselen.

De toekenning van de financiële steun impliceert een verplichte aanwezigheid van maximaal een of twee vertegenwoordigers per project op deze vergaderingen die gepland zijn op 3 februari en 20 oktober 2018.

Het Gewest staat in voor de promotie van de uitgewerkte initiatieven.

Elk geselecteerd samenwerkingsverband zal een overeenkomst sluiten met het Gewest.



LE PATRIMOINE C'EST NOUS!
APPEL À PROJETS

HET ERFGOED, DAT ZIJN WIJ!
PROJECTPROEP





6. CONDITIONS DE RECEVABILITÉ DES CANDIDATURES

Le projet sera porté par minimum deux structures, acteurs ou associations différents, actifs sur le territoire de la Région.

L'initiative :

- > s'adressera à tout public (au choix : familial, adultes, enfants, jeunes, seniors, personnes porteuse d'un handicap) ;
- > se rapportera à un lieu à dimension patrimoniale (bâtiment, école, église, jardin, parc, site, espace vert, ensemble architectural, rue, quartier...) situé en Région de Bruxelles-Capitale ;
- > sera conçue en accord avec les propriétaires des éventuels lieux mis en valeur,
- > sera gratuite ;
- > se déroulera le samedi 15 et le dimanche 16 septembre 2018 entre 10h et 18h ;
- > permettra d'accueillir de 50 à 1.500 visiteurs par jour en fonction du lieu et des activités projetées ;
- > accueillera les visiteurs au minimum en français et/ou néerlandais. Une autre langue de l'Union européenne est la bienvenue.

Les dossiers de candidature rentrés après la date limite du **11 décembre 2017** ne seront plus pris en compte.

6. ONTVANKELIJKHEIDS- VOORWAARDEN VAN DE KANDIDATUREN

Elk project moet worden gedragen door minstens twee verschillende structuren, actoren of verenigingen die actief zijn op het grondgebied van het Gewest.

Het project:

- > zal zich richten tot alle soorten publiek (naar keuze: familiaal, volwassenen, kinderen, jongeren, senioren, personen met een handicap);
- > zal betrekking hebben op een plaats met een erfgoeddimensie (gebouw, school, kerk, tuin, park, site, groene ruimte, architecturaal geheel, straat, wijk,...) gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- > zal worden ontworpen in overleg met de eigenaars van de eventuele te valoriseren plaatsen;
- > zal gratis zijn;
- > zal plaatsvinden op zaterdag 15 en zondag 16 september 2018 tussen 10u en 18u;
- > zal 50 tot 1.500 bezoekers per dag kunnen ontvangen afhankelijk van de plaats en de geplande activiteiten;
- > zal de bezoekers minstens in het Frans en/of het Nederlands ontvangen. Andere talen van de Europese Unie zijn welkom.

De kandidaatstellingdossiers ingediend na de uiterste datum van **11 december 2017** zullen niet meer in aanmerking worden genomen.



7. CRITÈRES DE SÉLECTION

Un jury indépendant sélectionnera les candidatures.

Les critères auxquels il s'attachera pour la sélection des projets seront, notamment :

- > les motivations et l'implication de chacun des partenaires dans le montage de l'initiative ;
- > l'originalité et/ou la pertinence de l'initiative proposée par rapport au patrimoine choisi.

7. SELECTIECRITERIA

Een onafhankelijke jury zal de kandidaturen beoordelen.

De criteria waarmee de jury rekening zal houden voor de selectie van de projecten zijn met name:

- > de beweegredenen en de betrokkenheid van elk van de partners in het opzetten van het initiatief;
- > de originaliteit en/of de relevantie van het voorgestelde initiatief ten opzichte van het gekozen erfgoed.



8. COMMENT INTRODUIRE UN DOSSIER ?

Informations et dossier de candidature :

www.patrimoine.brussels

Le dossier de candidature doit être renvoyé, **pour le lundi 11 décembre 2017 à 12h au plus tard**, par mail (jdp-omd@sprb.brussels) **ET** par courrier (Direction des Monuments et Sites de la Région de Bruxelles-Capitale, CCN-rue du Progrès 80 à 1035 Bruxelles).

RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Yves Hanosset

Coordinateur de l'appel à projets
Chargé de mission pour la Direction
des Monuments et Sites

T: 0476/98.86.94

8. HOE EEN DOSSIER INDIENEN?

Informatie en kandidaatstellingdossier:

www.erfgoed.brussels

Het kandidaatstellingdossier moet worden teruggestuurd, **tegen uiterlijk maandag 11 december 2017 om 12u ten laatste**, per e-mail (jdp-omd@sprb.brussels) **EN** via de post (Directie Monumenten en Landschappen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, CNN, Vooruitgangstraat 80 te 1035 Brussel).

BIJKOMENDE INLICHTINGEN

Yves Hanosset

Coördinator projectoproep
in opdracht van de Directie Monumenten
en Landschappen

T: 0476/98.86.94

LE PATRIMOINE C'EST NOUS !
APPEL À PROJETS
PROJECTOPROEP
HET ERFGOED, DAT ZIJN WIJ!


BRUXELLES URBANISME ET PATRIMOINE
BRUSSEL STEDENBOUW EN ERFGOED
SERVICE PUBLIC RÉGIONAL DE BRUXELLES
GEWESTELIJKE OVERHEIDSDIENST BRUSSEL



Organisation : Direction des Monuments et Sites de la Région de Bruxelles-Capitale
Organisatie: Directie Monumenten en Landschappen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

